

Číslo karty  
[Card No.] 3 6

## ŽIADOSŤ O ZRIADENIE TRAVEL ACCOUNTU [APPLICATION FOR THE ESTABLISHMENT OF THE TRAVEL ACCOUNT]

### ▼ ADRESÁT [ADDRESSEE]

**Diners Club CS, s.r.o.**, Námestie slobody 11, 811 06 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 35 757 086, spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 18227/B, bankové spojenie: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s., pobočka zahraničnej banky, 5440021/1111, IBAN: SK78 1111 0000 0000 0544 0021, BIC: UNCR SK BX, povolenie na vykonávanie platobných služieb vydané NBS pod číslom ODB-16129-6/2010, zapísaná v zozname platobných inštitúcií na území SR pod poradovým číslom 2 (v dokumente označený ako „Diners Club“ alebo „DC“)

[Diners Club CS, s.r.o., Námestie slobody 11, 811 06 Bratislava, Slovak Republic, Company ID: 35 757 086, Registered at Commercial register of District court Bratislava I, section Sro, insert no. 18227/B, Bank account: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia a.s., branch of a foreign bank, 5440021/1111, IBAN: SK78 1111 0000 0000 0544 0021, BIC: UNCR SK BX, permission for performance of payment services issued by NBS under No. ODB-16129-6/2010, registered in the register of payment institutions at the territory of the SR under number 2 (herein only „Diners Club“ or „DC“)]

Nižšie uvedený Žiadateľ, žiadam o zriadenie Travel Accountu (ďalej len Účet).

[Below mentioned Applicant, I hereby apply for the establishment of the Travel Account (hereinafter only "Account").]

### ▼ ŽIADATEĽ [APPLICANT]

Obchodné meno [Business name]

Zápis v obchodnom alebo inom podnikateľskom registri  
[Entry in commercial or other entrepreneurial register]

Sídlo alebo miesto podnikania (ulica, mesto, PSČ, štát)  
[Seat (street, city, Postcode, state/country)]

Korešpondenčná adresa  Rovnaká ako sídlo  Iná   
[Correspondence Address] [Same as seat] [Other]

Ulica, mesto, PSČ, štát [Street, city, Postcode, state/country]

IČO [Identification number] Telefónne číslo [Phone number]

Faxové číslo [Fax number]

### ▼ VYHLÁSENIE ŽIADATEĽA [DECLARATION OF APPLICANT]

Žiadateľ vyhlasuje, že sa prostredníctvom osôb oprávnených konať v jeho mene oboznámil so Všeobecnými obchodnými podmienkami pre vydávanie a používanie platobných kariet Diners Club (ďalej iba VOP), ktoré tvoria nedeliteľnú súčasť tejto žiadosti a súhlasí s tým, aby sa vzťahy medzi ním a spoločnosťou Diners Club spravovali aktuálnymi ustanoveniami VOP. Definície uvedené vo VOP sú záväzné aj pre účely tejto žiadosti. [The Applicant declares that through persons authorised to act in his name he has acquainted himself with the General Business Terms and Conditions For the Issue and Use of Diners Club Payment Cards (hereinafter only the "GBTC"), which constitute an integral part of this Application, and he does hereby agree that the relations between him and the Diners Club shall be governed by the provisions of GBTC in force. Definitions used in GBTC shall be binding also for the purposes of this Application.]

### ▼ BANKA [THE BANK]

Číslo hlavného účtu - IBAN [Main account number - IBAN] BIC (SWIFT)

Účet vedený od [Account conducted since]

Obchodné meno banky [Name of the bank]

Adresa pobočky [Branch of bank address]

### ▼ KONTAKTNÁ OSOBA [CONTACT PERSON]

Meno a priezvisko [Name and surname]

Mobilný telefón [Mobile phone]

Pozícia u žiadateľa [Position]

E-mail

### ▼ ZRIADENIE A POUŽÍVANIE ÚČTU [THE ESTABLISHMENT AND USE OF THE ACCOUNT]

V prípade akceptácie predmetnej žiadosti zo strany spoločnosti Diners Club, bude Žiadateľovi oznámené číslo Účtu, ktoré následne Žiadateľ, prípadne spoločnosť Diners Club, oznámi deponentovi:

[If the respective application will be accepted by Diners Club, Diners Club shall notify the Applicant of the Account number, which shall be announced by the Applicant, eventually by Diners Club to the consignee.]

Obchodné meno [Business name]

Zápis v obchodnom alebo inom podnikateľskom registri  
[Entry in commercial or other entrepreneurial register]

Sídlo alebo miesto podnikania (ulica, mesto, PSČ, štát)  
[Seat (street, city, Postcode, state/country)]

Adresa prevádzky (ulica, mesto, PSČ, štát)  
[Address of operation place (street, city, Postcode, state/country)]

IČO [Identification number] IČ DPH [VAT ID]

Telefónne číslo [Phone number] Faxové číslo [Fax number]



## ŽIADOSŤ O ZRIADENIE TRAVEL ACCOUNTU [APPLICATION FOR THE ESTABLISHMENT OF THE TRAVEL ACCOUNT]

Žiadateľ súhlasí, že prostredníctvom Účtu (zadaním čísla, ktoré mu oznámila spoločnosť Diners Club) je možné realizovať prostredníctvom deponenta iba platby:

[The Applicant agrees that it is possible to perform through the Account (by entering the number he was notified of by the Diners Club) and by the consignee only the following payments:]

úhrada cestovných výdavkov [the reimbursement of travel expenses]

iné: [other:] \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Spoločnosť Diners Club má právo v osobitných prípadoch povoliť aj realizovanie platieb, ktoré nie sú vyššie uvedené. Toto ustanovenie má prednosť pred kolidujúcimi ustanoveniami VOP. Žiadateľ a deponent, si vzájomné práva a povinnosti upravujú samostatne, pričom ich vzájomná úprava nezaväzuje spoločnosť Diners Club. [The Diners Club has the right to give, in specific cases, its consent to perform payments other than those specified above. This provision shall take precedence over colliding provisions of the GBTC. The Applicant and the consignee will arrange mutual rights and duties individually and the respective arrangement of mutual rights and duties does not bind Diners Club.]

### ▼ POPLATKY [THE FEES]

Všetky poplatky, ktoré súvisia s používaním a realizáciou platieb prostredníctvom Účtu sú uvedené v platnom Sadzobníku poplatkov, ktorý je k nahliadnutiu v sídle spoločnosti Diners Club. Spoločnosť Diners Club si vyhradzuje právo zmeny týchto poplatkov. [All fees related to the use and performance of payments through the Account are featured in the current "List of fees", the same being available for review in the registered office of the Diners Club. Diners Club reserves the right to change the amount of fees.]

### ▼ OPRÁVNENÉ OSOBY [AUTHORISED PERSONS]

Žiadateľ súhlasí a splnomocňuje nižšie uvedené osoby k udeľovaniu pokynov k realizácii platieb bližšie uvedených v časti Zriadenie a používanie Účtu a potvrdzuje, že podpisy týchto osôb na vystavených príkazoch vyjadrujú vôľu Žiadateľa realizovať predmetné úhrady. [The Applicant authorises the below mentioned persons to give instructions to perform payments specified in the "Establishment and Use of the Account" part of this Application and agrees with the instructions being given by such persons and confirms that the signatures of these person on the drawn orders express the will of the Applicant to make these payments.]

Meno [Name]	Priezvisko [Surname]
Podpisový vzor [Specimen Signature]	Funkcia [Position]

Meno [Name]	Priezvisko [Surname]
Podpisový vzor [Specimen Signature]	Funkcia [Position]

Meno [Name]	Priezvisko [Surname]
Podpisový vzor [Specimen Signature]	Funkcia [Position]

Meno [Name]	Priezvisko [Surname]
Podpisový vzor [Specimen Signature]	Funkcia [Position]



## ŽIADOSŤ O ZRIADENIE TRAVEL ACCOUNTU [APPLICATION FOR THE ESTABLISHMENT OF THE TRAVEL ACCOUNT]

Žiadateľ, žiadam o uvedenie svojho názvu na oznámení nasledovne (max. 23 znakov vrátane medzier):

[Applicant, I apply for featuring of my name in the notification as follows (max. 23 characters including spaces):]

**Názov Žiadateľa uvedený na oznámení o čísle Účtu**  
[The Name of the Applicant featured in the notification of the Account number]

### ▼ RÔZNE [MISCELLANEOUS]

Spoločnosť Diners Club a Žiadateľ sme sa dohodli, že spoločnosť Diners Club je oprávnená jednostranne zmeniť VOP, s tým, že o týchto zmenách bude Žiadateľa vhodným spôsobom informovať spolu s uvedením dátumu účinnosti VOP. V prípade ak do 14 dní odo dňa oznámenia o zmene VOP Žiadateľ nevyovie zmluvu, má sa za to že s predmetnými zmenami súhlasí.

Žiadateľ vyhlasuje, že dáva spoločnosti Diners Club v súlade so Zákonom o ochrane osobných údajov súhlas so spracúvaním svojich osobných údajov uvedených v tejto žiadosti v rozsahu a za podmienok uvedených v bode 1.4 VOP. Predmetný súhlas je možné odvolať iba vtedy, ak zo strany spoločnosti Diners Club dôjde k neoprávnenému použitiu osobných údajov v rozpore s ich účelom poskytnutia.

Akceptovaním žiadosti a oznámením čísla Účtu vznikne medzi spoločnosťou Diners Club a Žiadateľom Zmluva o Firemnom deponovanom účte Diners Club (ďalej len „Zmluva“).

Spoločnosť Diners Club a Žiadateľ sa v zmysle ustanovenia § 262 Obchodného zákonníka dohodli, že v prípade ak dôjde k vzniku Zmluvy, bude sa právny vzťah medzi nimi spravovať Obchodným zákonníkom a ustanoveniami VOP. Strany sa dohodli, že všetky spory vyplývajúce zo Zmluvy a/alebo používania Karty alebo so Zmluvou, prípadne s používaním Karty súvisiace, najmä spory súvisiace so vznikom Zmluvy, jej platnosťou, účinnosťou, výkladom, plnením a zodpovednosťami vzťahmi súvisiacimi s používaním Karty predložia na rozhodnutie jedinému rozhodcovi Rozhodcovského súdu v Bratislave, so sídlom v Bratislave, Ventúrska 14. Zmluvné strany sa výslovne dohodli na vylúčení možnosti preskúmania a zrušenia rozhodcovského nálezu na základe § 40 písm. h) zákona č. 244/2002 Z. z., o rozhodcovskom konaní.

Žiadateľ vyhlasuje, že ním v žiadosti uvedené údaje sú pravdivé a súhlasí s tým, aby si spoločnosť Diners Club prípadne ňou splnomocnená osoba overila pravdivosť uvádzaných údajov.

V prípade nezrovnalosti medzi textami v anglickom a slovenskom jazyku v tejto Žiadosti a VOP, je rozhodujúci slovenský text.

[Diners Club and the Applicant have agreed that Diners Club is authorized to make unilateral changes to the GBTC; Diners Club shall inform the Applicant of these changes in a suitable manner, with the date these changes to the GBTC shall enter into effect. If the Applicant does not terminate the Contract within fourteen days as of the date of notification of a change to the GBTC, it shall be deemed that he agrees with the respective changes.

The Applicant also hereby declares that, in accordance with the Personal Data Protection Act, he grants Diners Club permission to process his personal data stated in this Application in the scope and under the terms and conditions stipulated in paragraph 1.4 of GBTC. This permission may only be withdrawn if Diners Club uses the personal data unlawfully, contrary to the purpose for which they were supplied.

A Contract on Lodged Corporate Account (hereinafter only "Contract") is concluded between Diners Club and the Applicant by the acceptance of the Application and by the notification of the Account number.

Diners Club and the Applicant have under the Section 262 of the Commercial Code agreed that if a Contract is concluded, the legal relations between them shall be governed by the Commercial Code and the provisions of GBTC. The contractual parties

agreed that any and all disputes arising from the Contract and/or the use of the Card or in relation to the Contract, respectively to the use of the Card, including, but not limited to disputes related to the establishment of the Contract, its validity, effectiveness, interpretation, fulfilment and the liability relationship related to the use of the Card shall be submitted to the sole arbiter of the Rozhodcovský súd v Bratislave, residing at Bratislava, Ventúrska 14. The contractual parties explicitly agreed on the exclusion of the right to review and annul the arbitration finding on the bases of Sec. 40 lett. h) of the Act No. 244/2002 Coll. on the Arbitration Proceeding.

The Applicant declares that the information he has supplied in the Application is true and he agrees that Diners Club or a person authorized by it may verify the truthfulness of the information he has supplied.

In cases of discrepancy between the English and Slovak version of this Application and GBTC, the Slovak text shall be deemed decisive.]

### ▼ PODPISY STRÁN [SIGNATURES OF PARTIES]

**Za Diners Club: [On behalf of the Diners Club:]**

Meno a priezvisko  
[Name and surname]

Dátum a miesto [Date and place]

Podpis [Signature]

Pečiatka [Stamp]

**Za Žiadateľa: [On behalf of the Applicant:]**

Meno a priezvisko \*  
[Name and surname \*]

Dátum a miesto [Date and place]

Podpis \* [Signature \*]

Váš podpis  
[Your signature]

Pečiatka [Stamp]

\* Osoba alebo osoby oprávnené konať v mene Žiadateľa. [\* The person or persons authorised to act on behalf of the Applicant.]